

The Best of

Minato City

Read, Discover, and Enjoy

とっておきの港区
魅力発見読本

흥미 깊은 미나토구
매력 발견 독본

令人留连忘返的港区
魅力发现指南

令人流连忘返的港区
魅力发现指南

2023

Winter

Take Free



特集 | 麻布・白金台・高輪 Azabu, Shirokanedai, Takanawa

多彩な魅力があふれるこの街で、 素敵な旅のひとつときを。

Enjoy a memorable trip in a city full of wonders.

다채로운 매력이 넘치는 미나토구에서 멋진 여행의 한때를.

在充滿各種魅力的城市中享受美妙的旅行。

在這座充滿各種魅力的城市中享受美好旅程。

港区は、観光やビジネスで多くの方が訪れる東京、そして日本の玄関口で、交通アクセスも大変便利です。伝統文化交流館やみなと科学館などの区の施設のほか、最先端の文化・商業施設が続々と開業し、古き良き伝統を色濃く残す歴史遺産や街並み、四季の移ろいを身近に感じられる公園や緑地などの自然と調和しながら、街は進化を続けています。

私たちは皆様をお迎えするにあたり、安全で安心な滞在を楽しんでいただけるよう、この冊子を通して多くの情報を提供していきます。皆様が発見される港区の新たな魅力とともに、素敵な旅のひとつときを過ごしていただけたら幸いです。

港区長

武井 雅 昭

Minato City is the gateway to Tokyo and Japan, where many people visit on vacation and business. The city offers top-class transportation and a range of tourist attractions, from state-of-the-art cultural and commercial facilities to public facilities like the Center for Traditional Culture and Minato Science Museum. If you walk around the city, you will find historical heritage and sights that retain its rich tradition, and its parks and greenery let you feel the changing seasons. The city continues to evolve while maintaining harmony with nature.

To help make your stay safe and comfortable, we offer lots of useful information through this pamphlet. We hope you have a wonderful trip and discover the many charms that the city offers.

미나토구는 관광 및 비즈니스를 위해 많은 분들이 방문하는 도쿄에 위치하여 일본의 현관으로서 교통편도 매우 편리합니다. 전통문화 교류관 및 미나토과학관 등 구립 시설 외에도 최첨단의 문화·상업 시설이 연이어 오픈하여, 옛 전통을 깊이 간직한 역사 유산과 거리, 사계절의 변화를 가까이 느낄 수 있는 공원 및 녹지 등 자연과 조화를 이루며 미나토구는 진화를 거듭하고 있습니다.

저희는 여러분을 맞이하여 안심하고 안전하게 지내실 수 있도록 이 책자를 통해 많은 정보를 제공해 드리겠습니다. 여러분이 발견하시게 될 미나토구의 새로운 매력과 함께 멋진 여행의 한때를 보내시길 바랍니다.

港区作为东京乃至日本的门户，交通极为便利，每年都接纳无数前来旅游或出差的客人。这里设有传统文化交流馆、港科学馆等公共设施，最前沿的文化及商业设施也层出不穷，它们与古色古香的历史遗产和老街和谐并存，与四季美景的公园、绿地等自然生态融为一体，推动着城市的变化发展。

我们欢迎您的到来，并制作了这本满载信息的小册子，希望您在逗留期间享有安全、安心和快乐。衷心祝愿您探索发现港区的新鲜魅力，度过美好难忘的一刻。

港區是東京以及日本的門戶，交通極為便利，因旅遊或商務前來的人們絡繹不絕。這裡除了有傳統文化交際館及港科學館等港區的公共設施之外，最先進的文化和商業設施也陸續開幕，使保有古老傳統的歷史遺產和城市景觀，與讓人感受四季美景變化的公園、綠地等大自然和諧共存，同時也讓城市不斷發展。

為了歡迎大家到來，我們提供這本含有大量旅遊資訊的手冊，讓大家在港區逗留時能度過安心、安全的愉快時光。希望大家能發現港區的全新魅力，並享受美好旅程。

Mayor of Minato City

미나토구 구청장
港区区长 | 港區區長

Masaaki Takei

Contents

- 2 港区長メッセージ
Message from the mayor of Minato City
- 4 Minato City Pick-Up Areas
麻布・白金台・高輪
Azabu / Shirokanedai / Takanawa
- 12 MUSEUM COLLECTION
ミュージアムコレクション
- 14 商店街を歩こう！
Explore Minato City's Shopping Streets!
- 18 MINATO NIGHT STYLE
今日の終わりに、どこ行こう。
- 21 甘いもので寄り道。
Swing by for sweets.
- 22 ちいばすと
お台場レインボーバスで
港区を巡ろう
Hop on the Chit Bus & Odaiba Rainbow Bus
for a tour of the city
- 25 Fun Fun FAMILY
家族におすすめのスポット
- 26 from Minato City
港区からの情報をお届けします
- 30 Minato City MAP
港区マップ
- 33 日本文化の風を感じて
Feeling Japanese culture in the wind



Cover

ヨックモックミュージアム
YOKU MOKU MUSEUM

MAP 7

※この冊子は、特に記載のある場合を除き2023年(令和5年)10月1日現在の内容を掲載しています。

※掲載の料金、営業時間が異なる場合がありますので予めご了承ください。

※価格・料金はすべて税込みです。

*This booklet contains information as of October 1, 2023, unless otherwise specified.

*Please note that the published prices and business hours may differ.

*All prices and charges are inclusive of tax.

麻布 白金台 高輪

Minato City
Pick-Up
Areas

Azabu
Shirokanedai
Takanawa



優雅さを纏う上質な街

A high-class district with an air of grace

우아함을 입은 고급스러운 거리

优雅高档品味的街区

時尚優雅的高級住宅區



麻布・白金台・高輪は、白金台の「プラチナ通り」をはじめ、優雅でハイセンスなショップが多いのが特徴。豊かな自然や歴史の香りも感じながら、上質な憩いの時間を堪能できる街です。

Azabu, Shirokanedai, and Takanawa are home to many refined, stylish shops, particularly along the Platinum Street in Shirokanedai. This is also an area where you can sit back and enjoy quality time surrounded by rich nature and historical buildings.

아자부, 시로카네다이, 다카나와는 시로카네다이의 '플래티나 거리'를 비롯해 우아하고 고급스러운 숨이 많은 것이 특징입니다. 풍부한 자연과 역사의 향기를 느끼면서 우아하게 휴식을 즐길 수 있는 거리입니다.

麻布、白金台、高輪地区以白金台的“白金街”为代表，拥有众多高雅精致的商店。漫步在这些街区，可以感受到多彩的自然和历史的氣息，能让您度过优雅的休闲时光。

麻布、白金台、高輪以白金台的「白金通」為代表，擁有眾多優雅精緻的商店。在這些住宅區，您可感受到豐富的自然景觀及歷史氣息，同時度過美好休閒時光。



② 有栖川宮記念公園 Arisugawa-no-miya Memorial Park

江戸時代は南部藩の下屋敷があり、のちに有栖川宮家の御用地を経て記念公園に。園内には池や溪流もあり、日本庭園を思わせる閑雅な趣です。四季折々の花も楽しめます。

The residence of a feudal lord of the Nambu domain stood here during the Edo period. The premises were later used as the property of Prince Arisugawa, a member of the Imperial Family, before becoming a memorial park. The park has ponds and streams that give it a refined appearance much like a Japanese garden, and its seasonal flowers entertain visitors throughout the year.



에도 시대에는 난부번의 별장 저택이 있었고, 이후 아리스가와 황족가문의 토지였다가 기념공원이 조성되었습니다. 공원 내에는 연못과 냇물도 있어 일본 정원을 연상시키는 고즈넉한 분위기입니다. 계절마다 바뀌는 꽃들도 즐겨보세요.

这里在江户时代是南部藩（相当于现今岩手县中北部及青森县东部）的别邸，后来又成为有栖川宫家的御用地，而如今被建成了纪念公园。公园内有池塘和溪流，环境幽雅，让人联想到日本庭园。一年四季都能欣赏到美丽的鲜花。

這裡在江戶時代是南部藩（相當於現今岩手縣中北部及青森縣東部）的別邸，後來又成為有栖川宮家的御用地，如今已整建為紀念公園。公園內有池塘和溪流，環境幽雅，讓人聯想到日本庭園。一年四季都能欣賞到美麗的鮮花。



① 瑞聖寺 Zuishoji Temple



江戸時代に創建された禅宗寺院。隈研吾氏の設計による庫裡（禅宗寺院における台所）や水盤のモダンなデザインが美しく、独特な中国風建築洋式との融合は一見の価値があります。

This is a Zen temple built during the Edo period. Its beautiful, modern-looking kitchen and water basin were designed by the renowned architect Kengo Kuma, and it is worth seeing the unique combination of these with the Chinese architectural style of the temple.

에도 시대에 창건된 선종 사원입니다. 구마 겐고 씨가 설계한 구리(선종 사원의 부엌)와 수반의 모던한 디자인이 아름답고, 독특한 중국식 건축 양식과 조화로운 모습은 꼭 볼만한 가치가 있습니다.

是一座始建于江户时代的禅宗寺庙。由隈研吾先生设计的库里（寺庙住持等人的饮食起居空间）和水池的现代设计美轮美奂，中西合璧的独特建筑风格值得一看。

這座禪宗寺院於江戶時代建立。由隈研吾先生設計的庫裡（禪宗寺院裡住持等人飲食起居的地方）及水池的現代設計美輪美奐，中西合璧的獨特建築風格值得一看。



Fine Dining
グルメ



4 高輪蕎麦茶房
Takanawa Soba Sabo

十割蕎麦と惣菜バイキングのランチが評判。
蕎麦は注文後に製麺して茹でるため、コシと
ツヤともに抜群です。バイキングは野菜を中
心としたヘルシーな料理が多品目並びます。

This restaurant is well-known for its juwari soba (100% buckwheat noodles) and deli-style lunch buffet. The soba noodles are freshly made and boiled after each order is taken, so they have a fine luster and firm texture. The buffet offers many whole-some dishes, mostly vegetable-based cuisine.

주와리 소바(100% 메밀)와 반찬 뷔페 런치가 유명합니다. 소바는 주문 후에 면을 뽑아서 삶기 때문에 쫄깃함과 윤기가 뛰어납니다. 뷔페는 야채를 중심으로 한 건강한 메뉴를 다양하게 준비하고 있습니다.

这里的十割荞麦面（以纯荞麦粉制成）和自选配菜的自助午餐很受好评。荞麦面是采用现点现煮的方式提供，所以具有最佳弹性和光泽。自助餐主要以提供各种蔬菜为主的健康菜肴。

這裡的十割蕎麥麵（以純蕎麥粉製成）和自選配菜的自助午餐廣受好評。蕎麥麵採用現點現煮的方式提供，因此具有絕佳彈性與光澤。自助餐主要以各種蔬菜為主的健康菜餚。



3 本巢エ 東京本家
Motosue Tokyo



名物「濃厚たまごパン」の由来は、明治創業の料亭旅館が祝事や記念日にお届けしたというたまご菓子。ふんわりとろける口溶けと、濃厚まろやかなたまごの風味がたまりません。

Their popular “Rich Egg Bread” originated from egg confectionery that a ryotei ryokan (a traditional Japanese inn offering fine dining) founded in the Meiji period used to deliver to its customers on festive occasions and anniversaries. It has a fluffy texture that melts in the mouth and an irresistibly rich, mellow egg flavor.

명물 ‘진한 계란빵’의 유래는 메이지 시대의 요정 료칸에서 축하할 일이나 기념일에 보냈다고 하는 계란 과자입니다. 입안에서 사르르 녹는 식감과 진하고 부드러운 계란의 풍미가 일품입니다.

名产“浓厚鸡蛋面包”的起源，是创业于明治时代的料亭（高级餐厅）旅馆为了庆典活动和周年紀念而提供的一种点心。入口即化的口感和浓郁醇厚的鸡蛋香味令人难以抗拒。

知名「濃厚雞蛋麵包」源自明治時代創業的日本高級餐廳旅館，其為了慶祝活動和週年紀念而提供的一種雞蛋點心。入口即化的口感和濃郁醇厚的雞蛋香味令人難以抗拒。



5 ポップアップ型ショールーム
MuSuBu
Pop-up showroom MuSuBu



※写真は過去の企画展の模様とカフェメニューです。
*The photos show a past event and café menu.

「八芳園」がプロデュースするイベントスペース。週替わりで日本各地の食や文化、体験など、さまざまな魅力に出会えます。ここならではのカフェメニューも楽しみます。

This is an event space produced by Happon-en. Each week, it offers different foods and cultures from across Japan, as well as various experiences and charms. Its original café menu is also something to look forward to.

‘하포엔’이 프로듀스하는 이벤트 공간입니다. 매주 바뀌는 일본 각지의 음식, 문화, 체험 등 다양한 매력을 만날 수 있습니다. 이곳에서만 맛볼 수 있는 카페 메뉴도 기대해 보세요.

是由“八芳園”監制的集會活動空間。每周更換一次日本各地的的美食、文化及體驗等，因此能讓您体会到各种不同的魅力，而且这里的咖啡厅菜单也很有特色，非常值得一試。

這裡是由「八芳園」設計的活動空間。每週更換一次日本各地的的美食、文化及體驗等，因此能讓您體會到各種不同的魅力。這裡的咖啡廳餐點也很有特色，非常值得一試。



6 万華鏡専門店 カレイドスコープ昔館
Kaleidoscope Mukashi-Kan

日本初の万華鏡専門店。店内に並ぶ600種類以上の万華鏡は、ほとんどが日本人作家の作品でクオリティーが高く、すべて手作りの一点モノです。

This is the first store in Japan specializing in kaleidoscopes. Over 600 types of high-quality kaleidoscopes, all handmade and one-of-a-kind, are showcased in the store, most of which are the works of Japanese artists.

일본 최초의 만화경 전문점입니다. 매장에 진열된 600여 종의 만화경은 대부분 일본인 작가의 작품으로 품질이 좋고 전부 수작업으로 만들어 세상에 하나밖에 없는 작품입니다.

是日本首家万花筒专卖店。陈列在店内的600多个万花筒，绝大多数由日本艺术家手工制作而成，质量上乘，且每一个都是独一无二的。

這是日本第一家萬花筒專賣店。店內陳列著600多種萬花筒，大部分都是日本藝術家的作品，均為手工製成，品質高且獨一無二。



① 瑞聖寺
Zuishoji Temple

MAP 1



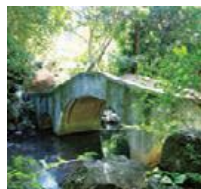
【住所】白金台3-2-19 【拝観時間】午前9時～午後4時30分 【定休日】無休 【アクセス】東京メトロ南北線・都営三田線「白金台駅」

【Address】3-2-19 Shirokanedai 【Hours】9:00 am to 4:30 pm 【Days Closed】None 【Access】Shirokanedai Sta. on the Tokyo Metro Namboku Line or Toei Mita Line



② 有栖川宮記念公園
Arisugawa-no-miya Memorial Park

MAP 2



【住所】南麻布5-7-29 【アクセス】東京メトロ日比谷線「広尾駅」／ちいばす麻布西ルート「有栖川宮記念公園」

【Address】5-7-29 Minami-azabu 【Access】Hiro-o Sta. on the Tokyo Metro Hibiya Line / Arisugawa-no-miya Memorial Park stop on the Chii Bus Azabu-West Route



③ 本巢エ 東京本家
Motosue Tokyo

MAP 3



【住所】麻布十番2-14-11 【営業時間】午前10時～午後6時(売り切れ次第終了) 【定休日】不定休 【アクセス】東京メトロ南北線・都営大江戸線「麻布十番駅」／ちいばす田町・麻布西ルート「麻布十番」

【Address】2-14-11 Azabujuban 【Hours】10:00 am to 6:00 pm (closes as soon as shelves empty out) 【Days Closed】Irregular holidays 【Access】Azabujuban Sta. on the Tokyo Metro Namboku Line or Toei Oedo Line / Azabujuban stop on the Chii Bus Tamachi or Azabu-West Routes



④ 高輪蕎麦茶房
Takanawa Soba Sabo

MAP 4



【住所】高輪4-24-38 【営業時間】午前11時～午後2時(夜の営業は4名以上で相談) 【定休日】日曜・祝日(土曜は不定休) 【アクセス】JR・京急線「品川駅」／ちいばす高輪ルート「高輪四丁目」

【Address】4-24-38 Takanawa 【Hours】11:00 am to 2:00 pm (may open at night on request for groups of 4 or more) 【Days Closed】Sundays and holidays (Irregular holidays on Saturdays) 【Access】Shinagawa Sta. on the JR Line or Keikyu Line / Takanawa 4-chome stop on the Chii Bus Takanawa Route



⑤ ポップアップ型ショールーム MuSuBu
Pop-up showroom MuSuBu

MAP 5



【住所】白金台4-9-19 【営業時間】午前11時～午後7時 【定休日】月曜・火曜 【アクセス】東京メトロ南北線・都営三田線「白金台駅」

【Address】4-9-19 Shirokanedai 【Hours】11:00 am to 7:00 pm 【Days Closed】Mondays and Tuesdays 【Access】Shirokanedai Sta. on the Tokyo Metro Namboku Line or Toei Mita Line



⑥ 万華鏡専門店 カレイドスコープ昔館
Kaleidoscope Mukashi-Kan

MAP 6



【住所】麻布十番2-13-8 【営業時間】正午～午後7時(日曜・祝日は午後6時) 【定休日】火曜 【アクセス】東京メトロ南北線・都営大江戸線「麻布十番駅」／ちいばす麻布西ルート「麻布十番二丁目」

【Address】2-13-8 Azabujuban 【Hours】12:00 pm to 7:00 pm (closes at 6:00 pm on Sundays and holidays) 【Days Closed】Tuesdays 【Access】Azabujuban Sta. on the Tokyo Metro Namboku Line or Toei Oedo Line / Azabujuban 2-chome stop on the Chii Bus Azabu-West Route



MUSEUM

COLLECTION

ミュージアムコレクション | 유지엄 컬렉션 | 博物館收藏品 | 博物館藏品



#2 YOKU MOKU MUSEUM

ヨックモックミュージアム

©2023-Succession Pablo Picasso-BCF (JAPAN)



画家ピカソのもうひとつの顔、セラムック作品の世界へ。

Step into the world of Picasso's ceramic works.

화가 피카소의 또 다른 얼굴, 세라믹 작품의 세계로.

画家毕加索的另一面，前往陶瓷的世界。

畫家畢加索的另一面，前往陶瓷的世界。

巨匠ピカソが戦後に傾倒したセラムック作品などのヨックモック・コレクションを中心に展示する美術館です。常設展示では、自然光の中でセラムックならではの立体美を間近に鑑賞でき、カフェスペースではアートキット付きメニューなども楽しめます。

This museum mainly exhibits Yoku Moku's collection of Picasso's ceramic works, an art form he devoted himself to in the post-war years. Its permanent exhibition offers a chance to take in the unique three-dimensional beauty of ceramics up close in natural light. It also has a café space that offers menu items that come with art kits.

거장 피카소가 2차 대전 후에 몰두한 세라믹 작품 등 요쿠모쿠 컬렉션을 중심으로 전시하고 있는 미술관입니다. 상설 전시에서는 자연광 속에서 세라믹 특유의 입체미를 가까이에서 감상할 수 있으며, 카페 공간에서는 아트 키트가 포함된 메뉴 등을 즐길 수 있습니다.

这座美术馆主要展出的是Yoku Moku的收藏，其中包括艺术巨匠毕加索在二战后倾心创作的陶瓷作品。在常设展中，游客可以在自然光下近距离欣赏陶瓷艺术独有的立体美，在咖啡厅，还有点咖啡体验手工制作的菜单。您可边享受咖啡边制作属于自己的杯垫。

這座美術館主要展出YOKU MOKU的藏品，其中包含畢加索大師在二戰後傾心創作陶瓷作品。在常設展中，遊客可以在自然光下近距離欣賞陶瓷藝術獨有的立體美；在咖啡廳，遊客還可選擇附手作材料包的餐點，在享受餐點的同時製作屬於自己的杯墊。

Museum Data

MAP 7

[住所] 南青山6-15-1 **[営業時間]** 午前10時～午後5時(入館は午後4時30分まで) **[定休日]** 月曜(祝日の場合は翌平日)、年末年始、展示替え期間 **[料金]** 入館料: 一般1,200円ほか **[アクセス]** 東京メトロ銀座線・千代田線・半蔵門線「表参道駅」／ちびす青山ルート「青山高樹町」

[Address] 6-15-1 Minami-aoyama **[Hours]** 10:00 am to 5:00 pm (admission ends at 4:30 pm) **[Days Closed]** Mondays (the following business day if Monday is a national holiday), year-end and New Year holidays, periods between exhibitions **[Price]** Admission fee: General 1,200 yen, etc. **[Access]** Omote-sando Sta. on the Tokyo Metro Ginza Line, Chiyoda Line and Hanzomon Line / Aoyama Takigicho stop on the Chibi Bus Aoyama Route



Let's Go!

商店街を歩こう!

Explore Minato City's Shopping Streets!

상점가를 걸자! | 让我们走在商业街上! | 讓我們走在商業街上!

Vol. 16

新橋赤レンガ通り発展会

Shimbashi Akarenga-dori Street Development Association

MAP 8

[アクセス] JR・東京メトロ銀座線・都営浅草線「新橋駅」／ちいばす芝ルート「新橋駅北口」

[Access] Shimbashi Sta. on the JR or Tokyo Metro Ginza Line or Toei Asakusa Line / Shimbashi Sta. North Gate stop on the Chii Bus Shiba Route



全長800mにわたり、多くの店舗や企業が並ぶ「新橋赤レンガ通り発展会」。通りの名前の由来となった赤レンガの建物はすでにありませんが、赤レンガ風の歩道のノスタルジックな雰囲気を訪れる人を魅了します。年に2回、発展会の方々の手で植ええられる草花も、通りに明るい彩りを添えています。

The Shimbashi Akarenga-dori Street Development Association spans an 800-meter stretch lined with many stores, restaurants, and businesses. While the red brick ("akarenga") buildings that the street is named after no longer exist, the brick sidewalks produce a nostalgic atmosphere that fascinates visitors. Twice a year, Association members plant flowers to add color to the street.

총 길이 800m에 걸쳐 많은 상점과 기업이 즐비한 '신바시 아카렌가 거리 발전회'. 거리 이름의 유래가 된 붉은 벽돌(아카렌가) 건물은 이미 사라졌지만, 붉은 벽돌풍의 보행로가 향수를 불러일으키며 방문객을 매료시킵니다. 1년에 두 번, 발전회 회원들이 직접 심는 꽃과 나무도 거리에 화사한 색채를 더해줍니다.

“新桥红砖街发展会”全长800米，商店和企业鳞次节比。街道名称由来的红砖建筑虽已不复存在，但红砖人行道的怀旧气氛依然吸引着络绎不绝的游客。发展会的成员每年两次种植的花卉也为街道增添了一道亮丽的风景。

「新橋紅磚通發展會」由全長800公尺的新橋紅磚通上的眾多商店及企業組成。街道名稱由來的紅磚建築雖已不復存在，但紅磚人行道的懷舊氣氛依然吸引著絡繹不絕的遊客。發展會的成員每年在這裡種植花卉兩次，也為街道增添一道亮麗的風景。



Interviews

「新橋赤レンガ通り発展会」は「発展会」の名の通り、店舗だけでなく一般企業も加盟する活気あふれる会です。創業100年を超える老舗の飲食店が多いことも特徴で、長く愛されてきた伝統の味を気軽に楽しんでいただけます。趣のある景色や食を通じて、街の魅力を感じていただけたらうれしいですね。

The Shimbashi Akarenga-dori Street Development Association, as the name implies, is a vibrant group consisting of not only stores and restaurants but also local companies. Its members include many long-established restaurants with a history of over a century, offering visitors a chance to casually savor traditional dishes loved for years. Please come and visit the area and experience its charms through its unique cityscape and foods.

‘신바시 아카렌가 거리 발전회’는 ‘발전회’라는 이름 그대로 점포뿐만 아니라 일반 기업도 회원으로 가입된 활기찬 모임입니다. 창업 100년이 넘는 노포 음식점이 많은 것도 특징이며, 오랫동안 사랑받아 온 전통의 맛을 부담 없이 즐길 수 있습니다. 정취 있는 풍경과 음식을 통해 이 이 거리의 매력을 느껴 보세요.

新桥红砖路发展会正如其名，是一个发展会。除了商店以外，普通企业也加入其中，使该组织充满了活力。发展会有很多百年老店，您可以在这里随意品尝久负盛名的传统美味。希望您能从这里的美景和美食中感受到这个街区的魅力。

「新橋紅磚通發展會」正如其「發展會」之名，是一個充滿活力的組織，不僅限於商店，還有一般企業加入。該會有眾多創業百年以上的老字號餐廳，您可以在這裡隨意品嚐久負盛名的傳統美味。希望您能從這裡的美景和美食中感受到這座城鎮的魅力。



新橋赤レンガ通り発展会 会長

President of Shimbashi Akarenga-dori Street Development Association

鈴木 徹雄 さん

SUZUKI Tetsuo



Shimbashi Akarenga-dori Street
Development Association



Pick UP!

新橋お多幸 Shinbashi Otakou

1932年(昭和7年)創業の、関東風おでんの名店。はんぺんやさつまあげは日本橋「神茂」のものを使うなど、仕入先も老舗が多数。うま味の強い出汁がたっぷりしみ込んだおでんは、お酒にもご飯にもよく合います。

Founded in 1932, this restaurant is well-known for its Kanto-style oden. Its ingredients are also purchased from long-established businesses like Nihombashi's Kanmo, which supplies hanpen (steamed fish cake) and satsuma-age (fried fish cake). The oden, soaked in deeply flavorful broth, goes extremely well with both sake and rice.

1932년에 창업한 관동풍 오뎅의 명가입니다. 한펜과 사쓰마아게 어묵은 니혼바시에 있는 '칸모'의 제품을 사용하는 등, 다른 노포의 재료도 많이 사용하고 있습니다. 감칠맛이 강한 육수를 머금은 오뎅은 술에도 밥에도 잘 어울립니다.

是创业于1932年的关东煮名店。鱼肉山芋饼和萨摩炸鱼肉饼均由日本桥“神茂”等众多老牌供应商提供。在鲜味浓郁的特制汤汁中煮出来的关东煮，与清酒和米饭都是绝配。

這間關東煮名店創業於1932年。鰯寶(半片)和甜不辣(薩摩炸魚餅)均是由日本橋「神茂」等眾多老牌供應商提供。在鮮味濃郁的特製高湯中煮出來的關東煮，非常適合搭配清酒和白飯享用。

自慢のおでんのほか、豊洲から仕入れる魚など季節の一品料理も多数ご用意しています。

In addition to our specialty oden, we also offer many seasonal dishes using fish purchased at Toyosu and other ingredients.



店長 Owner
押元 勝清 さん
OSHIMOTO Masakiyo

【住所】新橋3-7-9 川辺ビルB1 【営業時間】午後4時～午後10時 【定休日】日曜・祝日

【Address】B1F Kawabe Building, 3-7-9 Shimbashi 【Hours】4:00 pm to 10:00 pm 【Days Closed】Sundays and holidays



1 シメの人気はおでんの半熟卵を茶飯にのせた半熟めし480円。2 丁寧に仕込んだおでんは1つ240円～。定番から季節メニューまで常時25種類以上。

1 A popular dish to finish the meal is a bowl of rice topped with a soft-boiled egg (480 yen). 2 Carefully cooked oden ingredients start at 240 yen apiece. There are over 25 ingredients, including both standard and seasonal menus.





2

1

1 ふっくらとした鰻を香ばしく焼き上げたうな重・松3,900円。2 しょうが醤油でやわらかく煮込んだ、鰻の汽車ポッポ830円。3代目考案の人気メニュー。

1 Rice topped with plump, juicy eel grilled to savory perfection—"Matsu" [3,900 yen]. 2 Eel stewed in ginger soy sauce [830 yen]. A popular menu item created by the 3rd generation owner.

Pick UP!

鳥かど家 Torikadoya

創業111年を迎えた、3代目と4代目が親子で切り盛りする鰻と鳥のお店。新橋の間屋から毎日仕入れる鰻は鮮度抜群。つくりおきはせず、甘すぎない鰻のたれで焼き上げます。初代から続く鳥のもも焼きも絶品。

This family-run restaurant with a history of 111 years specializes in eel and chicken. The eel is purchased every day from a wholesaler in Shimbashi, so it's extremely fresh. It is grilled only after the order is taken, smothered in a secret sauce that has just the right sweetness. The grilled chicken thighs passed down from the first generation are also superb.

창업 111년을 맞이한 3대와 4대 부자가 함께 운영하는 장어와 닭고기 전문점입니다. 신바시의 도매상으로부터 매일 들어오는 장어는 신선도가 뛰어나습니다. 주문 후에 바로 만들어 너무 달지 않은 고유의 비법 양념으로 구워냅니다. 1대부터 이어온 닭 다리 구이도 맛이 일품입니다.

已有111年历史，现由第3代和第4代父子经营的这家鰻鱼和鸡肉餐厅，每天从新桥的批发商那里采购新鲜鰻鱼，再用当天制做的甜度适中的秘制酱料烤出来，味道非常鲜美可口。从第1代传承下来的烤鸡腿也非常美味。

這家鰻魚和雞肉餐廳已有111年歷史，現由第3代及第4代家族經營。鰻魚均為每天向新橋的批發商採購，因此非常新鮮。餐點現點現做，使用不會過甜的秘傳醬汁烤製而成。從第1代傳承下來的烤雞腿也非常美味。



4代目 4th generation

鈴木 雄一郎さん

SUZUKI Yuichiro

おいしい鰻を気軽に召し上がっていただけるよう、価格を抑えてご提供しています。

We keep our prices low so that people can casually enjoy delicious eel.

[住所] 新橋4-27-9 新橋スズキビル1F **[営業時間]** ランチ: 午前11時～午後2時 / ディナー: 午後5時～午後8時 (L.O. 午後7時30分) **[定休日]** 土曜・日曜・祝日

[Address] 1F Shimbashi Suzuki Building, 4-27-9 Shimbashi **[Hours]** Lunch: 11:00 am to 2:00 pm, Dinner: 5:00 pm to 8:00 pm (L.O. 7:30 pm) **[Days Closed]** Saturdays, Sundays and holidays



MINATO NIGHT STYLE

今日の終わりに、どこ行こう。

Places to go at the end of the day.

오늘 하루의 끝에 어디로 갈까?

今天最后去哪里呢? | 今天的尾聲要去哪裡呢?

港区ナイトを安全・安心に楽しめる、アミューズメント、グルメ、ベストビューのおすすめスポットをご紹介します。

Here are some places we recommend for amusement, great food, and a nice view so you can enjoy your night in Minato City safely and with peace of mind.

みなと구의 밤을 안심하고 안전하게 즐길 수 있는 즐겁고, 맛있고, 아름다운 추천 명소를 소개합니다.

为了大家能乐享安全安心的港区之夜，特此介绍娱乐设施、美食、最佳夜景等推荐景点。

在此介紹為享受安全安心的港區之夜的娛樂設施、美食、最佳夜景等的推薦景點。

※営業時間や料金などは、各webサイトで最新の情報をご確認ください。

* Please check the website of each establishment for the latest information on hours and prices.



BLOW 六本木 GOLD

Blow Roppongi Gold

MF MAP 9

アルコールを嗜みながらカジノゲームを体験できます。遊べるのは、バカラ、ブラックジャック、ポーカー、ルーレットの4種類。ルールを教えてくれるので初心者も安心です。

Enjoy casino games over drinks. Four types of games can be played—baccarat, blackjack, poker, and roulette. Don't worry if you've never played casino games before, the staff will explain the rules for you.

술을 마시면서 카지노 게임을 체험할 수 있습니다. 플레이 가능한 게임은 바카라, 블랙잭, 포커, 룰렛의 4종류입니다. 규칙을 설명해 주기 때문에 초보자도 안심하고 즐겨보세요.

可以边品尝酒类边体验赌场游戏。可以玩的游戏有4种：百家乐、21点、扑克和轮盘。店家会详细介绍游戏规则，即使第一次去也不用担心。

在這裡可以享用美酒・同時體驗賭場遊戲。可以玩的遊戲有4種：百家樂、21點、撲克牌及輪盤。工作人員會仔細介紹遊戲規則，即使第一次遊玩也很安心。

【住所】六本木4-12-10 グレート網ビル1階
【営業時間】午後6時～午前1時 【定休日】無休 【料金】150BLOWチップ5,000円～(入場料・プレイ中のドリンク飲み放題込み) ※チップ保有の場合は入場料1,000円 【アクセス】東京メトロ日比谷線・都営大江戸線「六本木駅」／ちいばす赤坂ルート「六本木交差点北」

【Address】1F Great Tsuna Building, 4-12-10 Roppongi [Hours] 6:00 pm to 1:00 am [Days Closed] None [Price] 150 BLOW chips start at 5,000 yen [admission fee / all-you-can-drink during play included] *Admission fee is 1,000 yen if you have chips [Access] Roppongi Sta. on the Tokyo Metro Hibiya Line or Toei Oedo Line / Roppongi Crossing Kita stop on the Chiyoda Bus Akasaka Route

Drink

Play



※当店舗はアミューズメントカジノです。換金はできませんのでご注意ください。

* Note that this is an amusement casino. You will not be able to cash out your chips.

ラ・メンサ

la mensa

MF MAP 10

長崎直送の魚、製造から24時間以内に届くイタリア産モッツァレラなど、厳選素材のイタリアンを豊富なワインと一緒に楽しめます。ゆったりくつろげる店内はパーティーにも人気。

Take your pick from their extensive wine list and smack your lips over delicious Italian food, made with select ingredients like fish shipped directly from Nagasaki and mozzarella cheese flown in from Italy within 24 hours of its creation. The laid-back atmosphere of the restaurant makes it a popular venue to host parties.

나가사키 직송 생선, 제조 후 24시간 이내에 도착하는 이탈리아산 모zzarella 등, 엄선된 재료로 만든 이탈리아 요리를 다양한 와인과 함께 즐길 수 있습니다. 여유롭게 휴식을 취할 수 있는 매장 안은 파티 장소로도 인기가 높습니다.

长崎县直送的新鲜鱼类以及制作后24小时内送达的意大利马苏里拉奶酪等，在这里可以品尝到用精选食材制作而成的意大利美食和种类丰富的葡萄酒。宽敞舒适的餐厅也是聚会的理想场所。

在這裡可以享用義大利美食，其以長崎縣直送的新鮮魚類及製造後24小時內送達的義大利莫札瑞拉起司等嚴選食材製成，並可搭配種類豐富的葡萄酒。寬敞舒適的店內也是舉辦派對的熱門場所。



【住所】芝3-15-4シャトル芝公園1階【営業時間】午前11時～午後10時(土曜・祝日は午前11時30分～午後4時30分) (ランチL.O. 午後4時) ※貸切等の状況により営業時間の変更あり。詳しくはお問い合わせください。【定休日】日曜【アクセス】都営大江戸線「赤羽橋駅」／ちいばす田町ルート「赤羽橋」

【Address】1F Shuttle Shibakoen, 3-15-4 Shiba [Hours] 11:00 am to 10:00 pm (11:30 am to 4:30 pm on Saturdays and holidays) [Lunch L.O. 4:00 pm] *Business hours may change due to reservations or other situations. Please contact us for more information. [Days Closed] Sundays [Access] Akabanebashi Sta. on the Toei Oedo Line / Akabanebashi stop on the Chiyoda Bus Tamachi Route

Eat

Drink





六本木ヒルズ展望台 東京シティビュー／スカイデッキ

MF MAP 11

Roppongi Hills Observatory Tokyo City View / Sky Deck

海拔250mの屋内展望台「東京シティビュー」と海拔270mの屋外展望台「スカイデッキ」があり、東京の街を一望できます。

Take in the view of Tokyo from the Tokyo City View indoor observatory, 250 meters above sea level, or the Sky Deck outdoor observatory, 270 meters above sea level.

해발 250m의 실내 전망대 '도쿄 시티뷰'와 해발 270m의 야외 전망대 '스카이 데크'가 있어서 도쿄 시내를 한눈에 조망할 수 있습니다.

设有海拔250米高的室内展望台“东京城市观景”和海拔270米高的户外展望台“Sky Deck”，可将东京的美景尽收眼底。

設有海拔250公尺高的室內展望台「東京城市觀景」和海拔270公尺高的戶外展望台「Sky Deck」，可將東京美麗街景盡收眼底。

【住所】六本木6-10-1 六本木ヒルズ森タワー52F・RF 【営業時間】東京シティビュー：午前10時～午後10時（最終入場は午後9時）／スカイデッキ：午前11時～午後8時（最終入場は午後7時30分）【定休日】不定休 【料金】イベントにより異なる（スカイデッキ入場は追加料金：一般500円ほか）【アクセス】東京メトロ日比谷線・都営大江戸線「六本木駅」／ちいばす田町・赤坂・青山ルート「六本木ヒルズ」

【Address】52F/RF, Roppongi Hills Mori Tower, 6-10-1 Roppongi 【Hours】Tokyo City View: 10:00 am to 10:00 pm (last admission 9:00 pm) / Sky Deck: 11:00 am to 8:00 pm (last admission 7:30 pm) 【Days Closed】Irregular holidays 【Price】Varies depending on the event (extra charge applies for entering the Sky Deck: 500 yen for adults, etc.) 【Access】Roppongi Sta. on the Tokyo Metro Hibiya Line or Toei Oedo Line / Roppongi Hills stop on the Chuo Bus Tamachi, Aka-saka or Aoyama Routes

★ Night View



MINATOフラッグ 制度について

About the Minato Flag System

Minato
Flag
We support a safe
MINATO NIGHT

MINATOフラッグ制度は、夜間も安心して楽しめる港区を目指す区独自の制度です。

The Minato Flag System is Minato City's unique system to ensure safety at night.

MINATO 플레그 제도는 밤에도 안심하고 즐길 수 있는 미나토구를 만들기 위한 독자적인 제도입니다.

MINATO Flag 制度は港区旨在安心享受夜生活而设置的特有制度。

MINATO Flag 制度是港區獨有的制度，目標為讓民眾在夜間也可安心遊玩。

詳しくはこちら

See here for details



Swing by for sweets.

甘いもので寄り道。vol.2

Pancake parlor Fru-Full



昭和を感じるクラシカルな王道の2枚焼きホットケーキ900円。ドリンクセットは+400円。
Two layers of classic pancakes (900 yen). Served with a drink for an additional 400 yen.

昔ながらのクラシカルなホットケーキが人気です。熱伝導率のいい銅板で焼き上げるので焼き色が美しく、外はサクッと、中はふんわりやわらか。甘みとコクの強い特製シロップや有塩バターと一緒にどうぞ。旬の果実を使ったバフェやフルーツサンドもおおすすめです。

The most popular item on the menu is their old-fashioned, classic pancakes. Their beautiful color is made possible by cooking on a copper plate, which has excellent thermal conductivity. This also makes the pancakes crusty on the outside and fluffy inside. They are served with a special syrup that is rich and sweet, as well as salted butter. The store's parfaits made with seasonal fruit and fruit sandwiches are also highly recommended.

ウルスル 방식을 만든 클래식한 핫케이크가 인기입니다. 열전도율이 좋은 동판에 구워서 맛깔스러운 색깔에, 겉은 바삭하고 속은 부드럽습니다. 달콤하고 진한 특제 시럽과 가염 버터를 곁들여 드셔보세요. 제철 과일을 사용한 파르페와 과일 샌드위치도 추천합니다.

老式而经典的日式厚松饼很有人气。日式厚松饼是在导热性能良好的铜板上烤制而成的，因此色泽金黄、外酥内软。可搭配香甜浓郁的特制糖浆或咸黄油一起享用。使用时令水果制作的圣代和水果三明治也非常值得推荐。

老式而经典的日式厚鬆餅人氣十足。日式厚鬆餅在導熱性能良好的銅板上烤製而成，因此色澤金黃、外酥內軟。可搭配香甜濃郁的特製糖漿或鹽味奶油一起享用。使用時令水果製作的聖代和水果三明治也非常值得推薦。

ホットケーキパーラー Fru-Full 赤坂店

MAP 12

[住所] 赤坂2-17-52 パラッツオ赤坂1階 **[営業時間]** 午前11時～午後7時(土日は午後6時まで) **[定休日]** 月曜・火曜 **[アクセス]** 東京メトロ千代田線「赤坂駅」／ちいばす赤坂ルート「赤坂駅前」

[Address] 1F Palazzo Akasaka, 2-17-52 Akasaka
[Hours] 11:00 am to 7:00 pm [Saturdays, Sundays, and holidays until 6:00 p.m.] **[Days Closed]** Mondays and Tuesdays **[Access]** Akasaka Sta. on the Tokyo Metro Chiyoda Line / Akasaka Sta. stop on the Chii Bus Akasaka Route

 Eat-in
 Takeout





ちいばすと お台場レインボーバスで 港区を巡ろう

Hop on the Chii Bus & Odaiba Rainbow Bus for a tour of the city

치 버스 와 오다이바 레인보우 버스로 미나토구 한 바퀴

乘坐 Chii 巴士和台场彩虹巴士巡游港区 | 搭乘 Chii 巴士和台场彩虹巴士遊覽港區

どなたでも気軽に乗車できるコミュニティバス「ちいばす」と、品川・田町駅とお台場エリアを結ぶ「お台場レインボーバス」を活用して、バラエティ豊かな港区の魅力に触れる旅へと出かけてみませんか。

Take the easily accessible community bus "Chii Bus" or the Odaiba Rainbow Bus, which connects Shinagawa and Tamachi Stations to the Odaiba area, to experience the rich variety of Minato City's charms.

누구나 부담 없이 탈 수 있는 커뮤니티 버스 '치 버스'와 시나가와·타마치역 그리고 오다이바 지역을 이어주는 '오다이바 레인보우 버스'를 활용해 미나토구의 다채롭고 풍부한 매력을 느낄 수 있는 여행을 떠나보세요.

不妨利用人人可以轻松乘坐的社区巴士“Chii巴士”和连接品川/田町站与台场地区的“台场彩虹巴士”，来一次体验港区多彩魅力的旅行！

大家不妨利用人人都可輕鬆搭乘的社區巴士「Chii巴士」，還有連接品川站、田町站與台場地區的「台場彩虹巴士」，來一趟體驗豐富多彩的港區魅力之旅吧！



ちいばす
Chii Bus



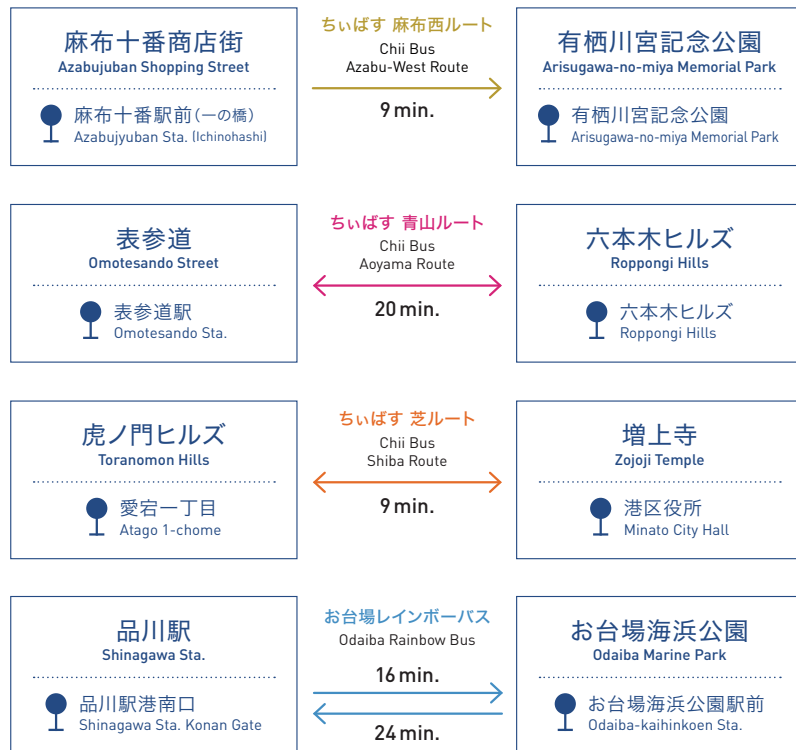
お台場
レインボーバス
Odaiba Rainbow Bus

例えば、こんなルートで活用しよう！

Example routes

예를 들면 이런 루트를 활용해 보세요 !

比如说可利用这些路线！ | 比如说可利用这些路线！



ルートMAP Chii Bus & Odaiba Rainbow Bus Route Map

ちいばす Chii Bus

小学生以上 100円 Elementary School Students 100yen
 未就学児 無料 Children Under Elementary School Age: Free

田町ルート Tamachi Route
 車庫発着便 Bus Depot Departure & Arrival
 赤坂ルート Akasaka Route
 芝ルート Shiba Route
 () プラザ神明経由 Via Plaza shinmei)
 麻布東ルート Azabu-East Route
 麻布西ルート Azabu-West Route
 青山ルート Aoyama Route
 高輪ルート Takanawa Route
 芝浦港南ルート Shibaura-Konan Route



ちいばす
webサイト



お台場
レインボーバス
webサイト

お台場レインボーバス Odaiba Rainbow Bus

大人(中学生以上) 220円 Adults (Junior High School Students and Older) 220yen
 小学生 110円 Elementary School Students 110yen
 未就学児 無料 Children Under Elementary School Age: Free
 お台場レインボーバス Odaiba Rainbow Bus

「ちいばす」「お台場レインボーバス」共通1日乗車券 500円(車内販売)
 (土・日曜、祝日、8/13~15、12/29~1/3のみ購入・利用可能)

"Chii Bus" and "Odaiba Rainbow Bus" One-day Pass 500yen (Sold on the bus)
 (Can be purchased and used only on weekends, holidays, August 13 to 15, and December 29 to January 3)

バス位置情報 Bus location information

[ちいばすナビアプリ]



web版



アプリ(Android)



アプリ(iOS)



web版



アプリ(Android / iOS)

[見えバス(お台場レインボーバス)]



Fuh Fuh FAMILY

家族におすすめのスポット

Recommended spots for families

가족 여행으로 추천하는 관광 명소

親子游推荐景点 | 親子遊推薦景點

立体的に見える絵画や目の錯覚を利用して、楽しく遊べる体験型アートの美術館です。世界初の「江戸エリア」をはじめ、トリックアートの名作が揃うギャラリーなどがあり、写真の撮り方ひとつで不思議な世界が広がります。

This is an interactive art museum with paintings that appear three-dimensional and trick arts that rely on visual illusion. From the world's first "Edo area" to a gallery of trick art masterpieces, visitors are led into a bizarre world where they can take many fun pictures.

입체적으로 보이는 그림과 착시 현상을 이용해 즐겁게 놀 수 있는 체험형 미술관입니다. 세계 최초의 '에도 지역'을 비롯해 트릭 아트의 명작이 전시된 갤러리 등이 있으며, 어떻게 사진을 찍느냐에 따라 신기한 세계가 펼쳐집니다.

这是一个利用立体绘画和眼睛错觉进行娱乐的体验性美术馆。除了世界首创的“江戸地区”之外，还有展示着幻视艺术名作的画廊，只需改变拍摄方式，就能创造出一个神奇的世界。

這是一座可體驗立體繪畫和視覺錯覺藝術的體驗型美術館。除了世界首創的「江戸地區」之外，還有展示著幻視藝術名作的畫廊，只要改變拍攝方式，就能創造出一個神奇的世界。



東京トリックアート迷宮館

Tokyo Trick Art Museum

MAP 13

[住所] 台場1-6-1 デックス東京ビーチ シーサイドモール4F **[営業時間]** 午前11時～午後9時(最終入館は午後8時30分) **[定休日]** 不定休 **[料金]** 入館料／大人1,200円・小人800円・3歳以下無料 **[アクセス]** ゆりかもね「お台場海浜公園」駅／お台場レインボウバス「台場二丁目(東京ジョイポリス前)」

[Address] 4F Decks Tokyo Beach Seaside Mall, 1-6-1 Daiba
[Hours] 11:00 am to 9:00 pm (last admission at 8:30 pm) **[Days Closed]** Irregular holidays **[Price]** Admission fee: Adults 1,200 yen, children 800 yen, 3 years old and under free **[Access]** Odaiba-kaihinkoen Sta. on the Yurikamome Line / Daiba 2-chome [Tokyo Joypolis] stop on the Odaiba Rainbow Bus





from

Minato City

港区からの情報をお届けします

Here is some useful information from Minato City.

미나토 구에서 정보를 전달해 드립니다

可收到来自港区的信息

為您介紹來自港區的資訊

情報発信 Provision of Information

映像やSNSで港区の魅力を世界に発信中!

Showcasing the charms of Minato City to people around the world!

영상과 SNS 로 미나토구의 매력을 세계로 발신 중!

通过视频及 SNS 向世界展示港区的魅力! | 透過影片及社群媒體向世界宣傳港區的魅力!

YouTube

Minato City Promotion Movie



日本語

한국어

English

中文



Website

VISIT MINATO CITY



日本語

한국어

English

中文



X (旧 Twitter)

港区産業・地域振興支援部



日本語



Facebook



The best of Tokyo - Visit Minato City

English



港区観光大使

日本語



港区シティプロモーション Minato City Promotion

プロモーションのシンボルマークをご紹介します!

About the promotional logo!

프로모션의 심벌 마크를 소개합니다!

港区推广标志性图案的介绍! | 介绍宣傳活動的象徵性標誌!



マークのデザインは店先に掲げてお客様をお迎える「のれん」がモチーフ。風にゆれ、3つに分かれた様子が、区のイニシャルであるMの形を象^{かたど}っています。また、それぞれ6つのカラーにも意味が込められています。

This logo's design is based on traditional Japanese shop curtains hung at the entrance to welcome customers. The image of the curtain swaying in the wind and splitting into three parts forms the shape of an "M," the city's initial. Each of the six colors also has a meaning.

マークのデザインは 가게 입구에 걸어 손님을 맞이하는 현수막인 '노랜'이 모티브. 바람에 흔들려 3개로 나누어지는 모습이 미나토구의 이니셜인 M자를 연상시킵니다. 또한 6가지 색에도 각각 의미가 담겨있습니다.

图案的设计是以悬挂于店铺前欢迎顾客的“门帘”为主题。在风中呈三片摆动的样子代表了港区（Minato）的首个字母M。六种颜色也都有各自的含义。

標誌的設計是以懸掛於店面前歡迎顧客的「門簾」為主題。風中搖曳一分為三，形成了港區（Minato）第一個字母的M字形。六色配色亦各有涵義。

6 colors of symbol mark

国内外に開かれ多様性を受け入れる都市
Open & Universal City

街並みの美しさで魅了する都市
Scenic & Clean City

文化芸術の彩りと歴史が息づく都市
Cultural & Historical City

アクセス性に富んだ便利な都市
Accessible & Convenient City

安全で安心できる都市
Safe & Secure City

温かい優しさと活気に包まれる都市
Warm-Hearted & Active City

観光案内 Information Center

観光情報をご案内します!

Tourist Information

관광 정보를 안내해 드립니다!

提供各种观光信息! | 提供觀光資訊!

i 港区観光インフォメーションセンター **MAP H**
〈札の辻スクエア1階〉
Minato City Tourist Information Center (1F Fudanotsuji Square)

i アクアシティお台場
インフォメーションカウンター **MAP I**
〈アクアシティお台場3階〉
AQUA CITY ODAIBA General Information Desk
(3F AQUA CITY ODAIBA)

i 六本木ヒルズ 総合インフォメーション **MAP J**
〈六本木ヒルズ森タワー2階〉
Roppongi Hills General Information (2F Roppongi Hills Mori Tower)

i Keikyu Tourist
Information Center (Shinagawa) **MAP K**
〈品川駅高輪口改札外〉
(Outside Shinagawa Station Takanawaguchi ticket gates)

i きらぼし銀行本店 東京観光案内窓口 **MAP L**
〈きらぼし銀行本店1階〉
Kiraboshi Bank Head Office Tokyo Tourist Information Desk
(1F Kiraboshi Bank Head Office)

条例 Ordinance

港区では条例で「みなとタバコルール」を定めています。

"Minato City Smoking Rules" are in effect in Minato City under municipal ordinance.

みなと市에서는 조례로 '미나토 흡연 룰'을 정하였습니다.

港区制定了“港区吸烟规则”。 | 港區制定了「港區吸菸規則」。



港区環境
ジャムム
Minato City
Environment
jam-mu



港区内で暮らす人や働く人、訪れる人などすべての人が守るべきルールです。

港区内全域の道路、公園、児童遊園、公開空地など屋外の公共の場所では、

1. たばこの吸い殻のポイ捨て禁止

2. 喫煙の禁止（指定喫煙場所※を除く）

3. 私有地で喫煙する場合であっても、屋外の公共の場所にいる人にたばこの

煙を吸わせることがないように配慮

※指定喫煙場所とは、港区が設置、または指定する喫煙場所です。

※喫煙には、加熱式たばこの喫煙も含まれます。

These are rules regarding smoking that everyone who lives in, visits, and works in Minato City is expected to observe. At all open public places in Minato City including streets, parks, children's playgrounds, and public open spaces:

1. Do not drop cigarette butts on the ground.

2. Do not smoke in places other than designated smoking spaces.

3. When smoking on private property, be mindful not to subject others to secondhand smoke in public open spaces.

*Designated smoking spaces refer to smoking spaces that have been installed or designated by Minato City. *Smoking includes heated tobacco products.

みなと市から生活する人、働く人、訪れる人など、すべての市民が守るべきルールです。

みなと市에서 전역의 도로, 공원, 어린이 놀이터, 광터 등 옥외의 공공장소에서는

1. 담배꽂초 무단투기 금지

2. 흡연 금지(지정 흡연 장소※는 제외)

3. 사유지에서 흡연하는 경우라도 옥외 공공장소에 있는 사람에게 담배 연기가 가지 않도록 배려

※지정 흡연 장소란 みなと市가 설치 또는 지정한 흡연 장소입니다. ※흡연에는 가열식 담배의 흡연도 포함됩니다.

凡在港区内生活、工作以及来访的人士均须遵守本规则。在全港区范围内的道路、公园、儿童游乐园以及开放空地等室外公共场所，

1. 禁止随意乱扔烟头

2. 禁止吸烟（指定吸烟场所“除外”）

3. 即使是在私有地范围内吸烟，也要注意勿使处于室外公共场所的人士受到被动吸烟的危害

※指定吸烟场所是指港区设置或指定的吸烟场所。※加热式香烟也属于吸烟范围。

凡在港区内生活、工作以及来访的人士均须遵守本规则。在港区全區內的道路、公園、兒童遊樂園以及開放空地等室外公共場所

1. 禁止隨意亂扔菸蒂

2. 禁止吸菸（指定吸菸場所“除外”）

3. 即使是在私有地範圍內吸菸，也必須注意勿使位於室外公共場所的人士受到吸二手菸的危害

※指定吸菸場所是指港區設置或指定的吸菸場所。※吸菸包含吸加熱式菸品。



喫煙は「港区喫煙場所マーク」のある場所で

Smoking is permitted only in locations with the “Minato City Smoking Space” mark.

흡연은 '미나토구 흡연 장소 마크'가 있는 장소에서만 부탁드립니다.

请在标有“港区吸烟场所标识”的地方吸烟

請在標有「港區吸菸場所標識」的地方吸菸



指定喫煙場所はこちら
Smoking space search
in Minato City

防災 Disaster Prevention

無料アプリを配信中!

Free apps available!

무료 앱 공개 중!

正在发布免费 App! | 免費 APP 上線中!

防災情報プッシュ通知機能や現在地と避難所が表示される防災マップなど、いざというときに役立つ情報が充実。

You can get a free app that offers tons of useful information in times of need, including disaster-prevention information that is sent automatically to users and a map that shows your current location and nearby shelters.

방재 정보 푸쉬 통지기능과 현재 장소와 피난소가 표시되는 방재 지도 등 유사시에 도움 되는 정보가 가득.

帶有防災預警功能，以及可顯示所在地和避難所的防災地圖等，在緊急情況下可提供豐富且有用的資訊。

內建防災推播功能，並且可顯示所在地和避難所的防災地圖等，在緊急情況下可提供豐富有用的資訊。

日本語

한국어

English

中文



iOS



Android



アンケート Questionnaire

ぜひアンケートにご協力ください!

抽選で港区オリジナル扇子をプレゼントします。

Answer our questionnaire and receive Minato City's original wallpaper and earn a chance to win an original Japanese fan!

양케트에 많은 참여 부탁드립니다! 추첨을 통해 미나토구 오리지널 부채를 증정합니다.

敬請協助填寫調查問卷! 填寫者可根據抽籤結果获赠港区原創的扇子禮品!

敬請協助填寫調查問卷! 填寫者有機會透過抽籤方式獲贈港區的原創扇子!

日本語

English



日本語



English



Present!

応募された個人情報、プレゼントの発送のみに使用します。取得した個人情報は、前記の目的以外の利用及び本業務委託先以外の第三者への開示、提供はいたしません。個人情報の取扱いには十分に注意し、個人情報の保護に関する法律その他の関連法令を遵守し、厳重に管理いたします。

Personal information of applicants will only be used for the delivery of prizes. The obtained personal information will not be used for purposes other than the aforementioned, or disclosed or presented to third parties other than consigned companies. The handling of personal information is strictly monitored and managed in compliance with laws related to the protection of personal information and other related laws and regulations.

응모하신 개인정보는 선물을 발송하는 데에만 사용합니다. 취득한 개인정보는 앞에 기재한 목적 이외의 이용 및 본업무 위탁처 이외의 제3자에게 공개, 제공하지 않습니다. 개인정보의 취급에 관해서는 충분히 주의하며, 개인정보의 보호에 관한 법률 및 기타 관련 법령을 준수하여 엄중하게 관리합니다.

募集の個人情報は、プレゼントの発送のみに使用せず、上述の目的以外に、公開または本業務委託先以外の第三者に提供することはありません。個人情報の取扱いには十分に注意し、個人情報の保護に関する法律その他の関連法令を遵守し、厳重に管理いたします。

填寫的個人資訊僅用於發送贈品。我們不會將獲得的個人資訊用於上述以外之目的，而且不會向本業務委託業者以外的第三方公開或提供。我們會十分謹慎地處理您的個人資訊，遵守保護個人資訊的法律及其他相關法規，嚴格管理個人資訊。



掲載スポット Placement spots

- 1 瑞聖寺
Zuishoji Temple
- 2 有栖川宮記念公園
Arisugawa-no-miya Memorial Park
- 3 本巢工 東京本家
Motosue Tokyo
- 4 高輪蕎麦茶房
Takanawa Soba Sabo
- 5 ポップアップ型ショールーム MuSuBu
Pop-up showroom MuSuBu
- 6 万華鏡専門店 カレイドスコープ普館
Kaleidoscope Mukashi-Kan
- 7 ヨックモックミュージアム
YOKU MOKU MUSEUM
- 8 新橋赤レンガ通り発展会
Shimbashi Akarenga-dori Street Development Association
- 9 BLOW 六本木GOLD
Blow Roppongi Gold
- 10 ラ・メンサ
la mensa
- 11 六本木ヒルズ展望台東京シティビュー/スカイデッキ
Roppongi Hills Observatory Tokyo City View / Sky Deck
- 12 ホットケーキパーラー Fru-Full 赤坂店
Pancake parlor Fru-Full
- 13 東京トリックアート迷宮館
Tokyo Trick Art Museum
- 14 伝統工芸 青山スクエア
Japan Traditional Crafts Aoyama Square

ホテル Hotels

- 1 赤坂アーバンホテル
AKASAKA URBAN HOTEL
- 2 赤坂アーバンホテルアネックス
AKASAKA URBAN HOTEL ANNEX
- 3 アクトホテル六本木
ACT HOTEL ROPPONGI
- 4 アジア会館
Hotel Asia Center of Japan
- 5 アンダーズ 東京
ANDAZ TOKYO Toranomon Hills

- 16 コンフォートイン東京六本木
Comfort Inn Tokyo Roppongi
- 17 ザ・ビー 赤坂
the b akasaka
- 18 ザ・ビー 赤坂見附
the b akasaka-mitsuke
- 19 ザ・ビー 新橋
the b shimbashi
- 20 ザロイヤルパークホテルアイコニック東京汐留
THE ROYAL PARK ICONIC TOKYO SHIODOME
- 21 三交イン Grande 東京浜松町
SANCOINN GRANDE TOKYO HAMAMATSUCHO
- 22 シェラトン都ホテル東京
Sheraton Miyako Hotel Tokyo
- 23 静鉄ホテルプレジオ東京田町
Shizutetsu Hotel Prezio Tokyo-Tamachi
- 24 品川東武ホテル
SHINAGAWA TOBU HOTEL
- 25 芝パークホテル
Shiba Park Hotel
- 26 スマイルホテル品川泉岳寺駅前
Smile Hotel Shinagawa Sengakuji Ekimae
- 27 相鉄フレッサイн 新橋烏森口
Sotetsu Fresa Inn Shimbashi-Karasumoriguchi
- 28 相鉄フレッサイн 大門駅前
Sotetsu Fresa Inn Daimon
- 29 相鉄フレッサイн 東京田町
Sotetsu Fresa Inn Tokyo-Tamachi
- 30 相鉄フレッサイн 東京六本木
Sotetsu Fresa Inn Tokyo-Roppongi
- 31 相鉄フレッサイн 浜松町大門
Sotetsu Fresa Inn Hamamatsuchou-Daimon
- 32 第一ホテル東京
Dai-ichi Hotel Tokyo
- 33 チサン ホテル 浜松町
Chisun Hotel Hamamatsuchou
- 34 東急ステイ青山プレミア
Tokyu Stay Aoyama Premier
- 35 東急ステイ新橋
TOKYU STAY SHIMBASHI
- 36 東急ステイ高輪
TOKYU STAY TAKANAWA

- 47 ホテル 1899 東京
HOTEL 1899 TOKYO
- 48 ホテルインターコンチネンタル東京ベイ
INTERCONTINENTAL TOKYO BAY
- 49 ホテルウィングインターナショナル新橋御成門
HOTEL WING INTERNATIONAL SHIMBASHI ONARIMON
- 50 ホテルオークラ東京
The Okura TOKYO
- 51 ホテルグレイスリー田町
Hotel Gracery Tamachi
- 52 ホテル チェックイン新橋
CHECK IN SHINBASHI
- 53 ホテルマイステイズプレミア赤坂
HOTEL MYSTAYS PREMIER Akasaka
- 54 ホテルマイステイズプレミア浜松町
HOTEL MYSTAYS PREMIER Hamamatsuchou
- 55 ホテルリブマックス BUDGET 新橋
Hotel LIVEMAX BUDGET Shimbashi
- 56 ホテル リラサール東京
HOTEL RILASSARE TOKYO
- 57 マロウドイン赤坂
MaRoad Inn Akasaka
- 58 都シティ 東京高輪
MIYAKO CITY TOKYO TAKANAWA
- 59 リッチモンドホテル 東京芝
Richmond hotel tokyo shiba

区役所など City Office etc.

- A 港区本庁舎／芝地区総合支所
Minato City Hall / Shiba Regional City Office
- B 麻布地区総合支所
Azabu Regional City Office
- C 赤坂地区総合支所
Akasaka Regional City Office
- D 高輪地区総合支所
Takanawa Regional City Office
- E 芝浦港南区地区総合支所
Shibaura-konan Regional City Office
- F 芝浦港南区地区総合支所台場分室
Shibaura-konan Regional City Office, Daiba Annex
- G 札の辻スクエア(観光政策担当)
Fudanotsuji Square (Tourism Policy)

- 6 ヴィラフォンテーヌ グランド 東京汐留
Villa Fontaine Grand Tokyo-Shiodome
- 7 オークウッドホテル&アパートメンツ麻布
Oakwood Hotel & Apartments Azabu Tokyo
- 8 春日旅館
Kasuga Ryokan
- 9 カンデオホテルズ東京六本木
CANDEO HOTELS TOKYO ROPPONGI
- 10 グランドニッコー 東京 台場
GRAND NIKKO TOKYO DAIBA
- 11 グランドハイアット 東京
Grand Hyatt Tokyo
- 12 グランドプリンスホテル新高輪
Grand Prince Hotel Shin Takanawa
- 13 グランドプリンスホテル高輪／高輪 花香路
Grand Prince Hotel Takanawa / TAKANAWA HANAKOHRO
- 14 京王プレッソイン浜松町
Keio Presso Inn Hamamatsuchou
- 15 京急EXホテル高輪
KEIKYU EX HOTEL TAKANAWA

- 37 東京グランドホテル
Tokyo Grand Hotel
- 38 東京プリンスホテル
Tokyo Prince Hotel
- 39 東横INN品川駅高輪口
Tokyo Inn Tokyo Shinagawa-eki Takanawa-guchi
- 40 ファーストキャビン赤坂
First Cabin Akasaka
- 41 ファーストキャビン愛宕山
First Cabin Atagoyama
- 42 プルマン東京 田町
Pullman Tokyo Tamachi
- 43 ベイサイドホテルアジュール竹芝
BAYSIDE HOTEL AZUR takeshiba
- 44 ベストウェスタンホテルフィノ東京赤坂
Best Western Hotel Fino Tokyo Akasaka
- 45 変なホテル東京 赤坂
Henn na Hotel Tokyo Akasaka
- 46 変なホテル東京 浜松町
Henn na Hotel Tokyo Hamamatsuchou

インフォメーション Information

- H 港区観光インフォメーションセンター
Minato City Tourist Information Center
- I アクアシティお台場インフォメーションカウンター
AQUA CITY ODAIBA General Information Desk
- J 六本木ヒルズ 総合インフォメーション
Roppongi Hills General Information
- K Keikyu Tourist Information Center (Shinagawa)
- L きらぼし銀行本店 東京観光案内窓口
Kiraboshi Bank Head Office Tokyo Tourist Information Desk

- 掲載スポット Placement spots
- 区役所など City Hall etc.
- ホテル Hotels
- インフォメーション Information
- ※ ● のホテルは本冊子またはデジタル版配置ホテルです。
- *The hotels marked with ● are the hotels located in the booklet or the digital version.



Minato City Wi-Fi Serviceを 提供しています。

Minato City offers Minato City Wi-Fi Service.

- 日本語
- English
- 한국어
- 中文



Wi-Fiスポット一覧
Wi-Fi Spot List

港区では、区内各所に無料で利用できる公衆無線LANのサービスを提供しています。1回の接続時間は60分、1日の接続回数の制限はありません。

Minato City provides free public wireless LAN services in various locations. A single access provides 60 minutes of internet connection, and the service can be used any number of times a day.

みなと市では、区内各所に無料で利用できる公衆無線LANサービスを提供しています。1回の接続時間は60分、1日の接続回数に制限はありません。

港区内各場所が、無料で公衆Wi-Fiサービスを提供しています。1回の接続時間は60分、毎日無制限回数です。

港区内各場所が、無料で公衆Wi-Fiサービスを提供しています。1回の接続時間は60分、毎日無制限回数です。

How to Use

初回登録時にメールアドレスまたはSNSアカウントの登録、利用規約への同意が必要です(情報は365日間保存)。

You will need to provide your email address or SNS account information and agree to the terms of service when registering for the first time. (The information will be stored for 365 days.)

初回登録時にメールアドレスまたはSNSアカウントの登録、利用規約への同意が必要です(情報は365日間保存)。

初回登録時にメールアドレスまたはSNSアカウントの登録、利用規約への同意が必要です(情報は365日間保存)。

初回登録時にメールアドレスまたはSNSアカウントの登録、利用規約への同意が必要です(情報は365日間保存)。



Feeling Japanese culture in the wind
일본 문화의 바람을 느끼며
感受日本文化之風 | 感受日本文化之風

伝統工芸 青山スクエア

Japan Traditional Crafts Aoyama Square

MAP 14

経済産業大臣が認定した、日本全国の伝統的工芸品は240品（2023年8月現在）。その中の約150品（約3,000種類のアイテム）を展示・販売しています。ひとつの地域や工芸品にスポットを当てた特別展、期間限定的ワークショップなども開催されます。

Across Japan, there are 240 traditional craft products designated by the Minister of Economy, Trade and Industry (as of August 2023), and about 150 of them (approximately 3,000 types of items) are showcased and sold at this store. It also holds special exhibits and limited-time workshops that focus on a particular region or craft product.

경제산업 대신이 인정한 일본 전국의 전통 공예품은 240개 (2023년 8월 현재)입니다. 그중에서 약 150개(약 3,000여 종의 아이템)를 전시 및 판매하고 있습니다. 한 지역이나 공예품에 초점을 맞춘 특별전, 기간 한정 워크숍 등도 개최됩니다.

獲得日本経済産業大臣認証の日本各地伝統手芸品共有240品類(截至2023年8月)。其中在此展示和销售的就有约150品类(约3000种商品)。此外这里还举办以某一地区或工艺为主题的特别展，以及期间限定的体验教室。

獲得日本經濟產業大臣認證的日本全國傳統工藝品共有240種(2023年8月資料)。其中約150件作品(約3,000種商品)在此展示和銷售。此外這裡還會舉辦以某個地區或工藝品為主題的特別展，以及期間限定的體驗教室。

[住所] 赤坂8-1-22 1F [営業時間] 午前11時～午後7時 ※営業時間、イベント内容は変更になる場合があります。[定休日] 無休(年末年始を除く) [アクセス] 東京メトロ銀座線・半蔵門線・都営大江戸線「青山一丁目駅」／ちいばす赤坂ルート「高橋是清翁記念公園前」

[Address] 1F, 8-1-22 Akasaka [Hours] 11:00 am to 7:00 pm *Business hours and event details are subject to change. [Days Closed] None (except year-end and New Year holidays) [Access] Aoyama-itchohme Sta. on the Tokyo Metro Ginza Line, Hanzomon Line or Toei Oedo Line / Takahashi Korekiyo Memorial Park stop on the Chii Bus Akasaka Route





Back Cover

本巢工 東京本家「濃厚たまごパン」

MAP 3

Motosue Tokyo's "Rich Egg Bread"

The Best of

Minato City

Read, Discover, and Enjoy

とっておきの港区 魅力発見読本

発行：港区

編集：港区産業・地域振興支援部 観光政策担当

〒108-0014 東京都港区芝5丁目36番4号

Tel. 03-6435-4673 Fax. 03-6435-4693

刊行物発行番号：2023117-3245

2023年(令和5年)12月

www.city.minato.tokyo.jp/



MINATO CITY



The Best of Minato City
-Read, Discover, and Enjoy-

Published by Minato City

5-36-4 Shiba, Minato-ku,

Tokyo 108-0014

Tel. 03-6435-4673

Fax. 03-6435-4693

令人流连忘返的港区 魅力发现指南

发行：港区

邮编108-0014

東京都港区芝5丁目36番4号

Tel. 03-6435-4673

Fax. 03-6435-4693

흥미 깊은 미나토구 매력 발견 독본

발행 : 미나토구

우편번호108-0014 도쿄도 미나토구 시

바 5초메 36번 4호

Tel. 03-6435-4673

Fax. 03-6435-4693

令人流连忘返的港区 魅力发现指南

发行：港区

郵便區號108-0014

東京都港区芝5丁目36番4號

Tel. 03-6435-4673

Fax. 03-6435-4693

バックナンバーはこちら

For back issues

往期内容请扫描右方二维码

백 넘버는 여기로

過往內容請掃描右方QR碼

